

Incaura e o diabvo = Le curé et le diable

Autor(en): **Berthouzoz, Louis**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **10 (1982)**

Heft 4

PDF erstellt am: **25.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-240462>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Se dâi z'ami dâo patoi volyant s'interessî de fêre lo Concoû Kissling, la rélya l'è dinse : premî prix, la Medâile Kissling, po on travau de qualitâ; adan, clli que l'a z'uva l'è "hors-concoû" et ne reçâi pe min de prix; lè sècond et trâsiémo reçâivant ein erdzeint et pouant concourî tî lè z'an tant qu'à que l'aussant meretâ lo premî prix.

Tandu l'eimpartyâ famelyîre, dâi galésè producchon ein vîlyo dèvesâ l'ant dècèdâ que la leinga de nôutrè z'anchan l'ètâi oncora bin viveinta dein bin dâi z'eindrâi de nôutron quienton. Granmaci à tî po l'ametî et lo dzoûyo que l'ant mantenu tandu sta bouna tenâblya et pâo-t'îtrè à on autro yâdzo dein on novî galé eindrâi dè nôutron bî quienton de Vaud.

L'ami Maurice Bossard l'a rappelâ que lo patoi à la Radio passâve totè lè demeindzè, du 19.30 h. à 19.50 h. dans tandu 20 minutè, adi su lè z'ondè ultra-cortè (UKW), sècond programmo.

A revèrè dan, dzoyâo Tsalande et Bouna âi z'ami patoisan de pertot.

F.D.



INCAURA E O DIABVO

Incaurâ Navilâ, on Ardonin, èirè on crâno incaurâ, mi amâè preuü ê fiâbvê. on cou ki' èirè itau inau a a montagne bènèrè ê naurèin, in vegnin bà a atrapau onhna fêna kië trèinâè on à do dê chèn. tsaupou ch'acouë inau chu o dèrèi d'a tsèrgauchia. La poura draua aé dê pèina a terié, ch'éparèè. in-grèindjiaë, ch'arité in kiëriin : "a bonté ! can fouré a mêtsinthê u o diâbvô faudrè preuü kië vegnèchê". chë rêvirè po vérè che o àdo ê pâ crotchia. can a iu in caura ê enouaë tot infarâë, a cauminthia a bêthêé dê j'éskiujê. Navilè rijê kië ch'invèchâè : "ouè, ouè po chi cou irè dinche".

LE CURE ET LE DIABLE

Le curé de Naville, un Ardonin, était un crâne curé, mais il aimait assez les farces. Une fois qu'il était monté à l'alpage bénir les troupeaux, en descendant il a rattrapé une femme qui traînait un voyage de branches. Doucement, il se lance sur le derrière de la chargossée. La pauvre femme avait de la peine à tirer, elle se crispait. Fâchée, elle s'arrête en criant : "ah bonté, quand ce serait le mal ou le diable, il faudrait bien que cela vienne". Elle se retourne pour voir si le voyage n'était croché. Quand elle a vu le curé, elle est devenue toute rouge, a commencé à bégayer des excuses. Naville se renversait de rire : "oui, oui, pour cette fois cela ira ainsi".

Louis Berthouzoz